

<p>«Банк ЦентрКредит» АҚ Басқармасының 05.03.2018 жылғы №161 шешімімен бекітілген</p> <p>Басқарманың 25.06.2018 жылғы №471 19.03.2019 жылғы №3-0319-10 шешімдеріне сәйкес өзгерістер мен толықтырулар енгізілген</p>	<p style="text-align: right;">Утверждено Решением Правления № 161 от 05.03.2018 г. АО «Банк ЦентрКредит»</p> <p style="text-align: right;">с изменениями и дополнениями: РП №471 от 25.06.2018г РП №3-0319-10 от 19.03.2019г</p>
<p style="text-align: center;"><b>Сауда / сервис кәсіпорнымен жасалатын шарттың үлгі нысаны (карточкалық жабдық ұсынылмайды)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Типовая форма Договора с Предприятием торговли/сервиса (без предоставления карточного оборудования)</b></p>
<p>Осы Шарт (бұдан кейін – Шарт) «Банк ЦентрКредит» АҚ (бұдан кейін – Банк») атынан оның филиалдары мен филиалдардың құрылымдық бөлімшелері жүзеге асыратын, POS-терминалдарды орнату, Кәсіпорынға (заңды тұлғаға) орнатылған POS-терминалдардың күйін келтіру мен оларға қызмет көрсету тәртібін және талаптарын белгілейді.</p>	<p>Настоящий Договор (далее – Договор) определяет порядок и условия установки, настройки и обслуживания POS-терминалов, установленных Предприятию (юридическому лицу), осуществляемых АО «Банк ЦентрКредит» (далее – Банк) в лице его филиалов и структурных подразделений филиалов.</p>
<p><b>1. Шарттың мәні</b></p>	<p><b>1. Предмет договора</b></p>
<p>1.1. Кәсіпорын Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында, осы Шартта, «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесінде және Банктің ішкі нормативтік құжаттарында көзделген қажетті құжаттарды берген кезде, Кәсіпорын Банкке күйге келтіру үшін осы Шартта белгіленген талаптарға сәйкес келетін карточкалық жабдықты беруге, сондай-ақ Банктің жабдыққа қызмет көрсету және карточкалық операцияларды жүргізу бойынша қызметіне ақы төлеуге міндеттенеді, ал Банк:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Кәсіпорын ұсынған Сауда/сервис кәсіпорнымен (карточкалық жабдықты ұсынбай-ақ) жасалатын шарттың үлгі нысанына Қосылу туралы өтініште (бұдан кейін – Қосылу туралы өтініш) көрсетілген карточкалық жабдықты күйге келтіруге және жабдықты қызмет көрсету орнында орнатуға, сондай-ақ белгіленген комиссияны ала отырып, карточкалар арқылы іске асырылған тауарларға/қызметтерге төлем жасау үшін Сауда/сервис кәсіпорнының немесе Банктің жеке кәсіпкерінің карточкасының ағымдағы шотына қолма-қолсыз ақша аударуға;</li> <li>- Кәсіпорынның қызмет көрсету орындарындағы қызметкерлерді төлемге карточканы қабылдау бойынша оқытуға (егер жабдық мобильді POS-терминал болып табылса, қызметкерлерді осы терминалды жеткізуші компания оқытады) міндеттенеді.</li> </ul>	<p>1.1. При предоставлении Предприятием необходимых документов, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, настоящим Договором, Правилами об общих условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит» и внутренними нормативными документами Банка, Предприятие обязуется предоставить Банку для настройки карточное оборудование соответствующее требованиям, установленным настоящим Договором, а также оплачивать услуги Банка по обслуживанию оборудования и проведению карточных операций, а Банк обязуется:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- произвести настройку и установку в пункте(-ах) обслуживания карточного оборудования, указанных в Типовой форме заявления о присоединении к типовой форме Договора с Предприятием торговли/сервиса (без предоставления карточного оборудования) (далее - Заявление о присоединении), предоставленного Предприятием и осуществлять безналичное перечисление денег в оплату реализованных по карточкам товаров/услуг на текущий счет Предприятия торговли/сервиса, либо Карточки индивидуального предпринимателя Банка, взимая установленное комиссионное вознаграждение;</li> <li>- обучать персонал пункта(-ов) обслуживания Предприятия приему карточек к оплате (в случае, если оборудование является мобильным</li> </ul>

	POS-терминалом, обучение персонала производится компанией-поставщиком данного терминала).
1.2. Банк Кәсіпорыннан Қосылу туралы өтінішті қабылдағаннан кейін және Кәсіпорын қолданыстағы заңнамада және Банктің ішкі нормативтік құжаттарында көзделген құжаттарды ұсынғаннан кейін Шарт жасалған болып есептеледі және күшіне енеді.	1.2. Договор считается заключенным и вступает в силу после принятия Банком от Предприятия Заявления о присоединении и предоставления Предприятием документов, предусмотренных действующим законодательством и внутренними нормативными документами Банка.
1.3. Егер осы Шарт болып табылмайтын, Банк пен Кәсіпорынның арасында бұрын жасалған Шарттың негізінде Кәсіпорынға жабдық орнатылған және оның күйі келтірілген болса, Кәсіпорын осы Шарттың бұрын жасалған Шартты ауыстыратынына және осы Шарттың талаптарының бірінші жабдық орнатылған және оның күйі келтірілген күннен бастап пайда болған Тараптардың қарым-қатынасына қатысты қолданылатынына келіседі.	1.3. Если Предприятию производится настройка и установка оборудования на основании ранее заключенного между Банком и Предприятием Договора, не являющегося настоящим Договором, Предприятие соглашается с тем, что настоящий Договор заменяет собой ранее заключенный Договор и условия настоящего Договора применяются к отношениям Сторон, возникшим с даты настройки и установки первого оборудования.
1.4. Осы Шартта қолданылатын барлық терминдер осы Шарттың 1-қосымшасында анықталған мәні бойынша түсіндіріледі және талқыланады. Кәсіпорын Шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын Қосылу туралы өтінішке қол қою арқылы терминдермен танысады және онымен келіседі.	1.4. Все термины, используемые в настоящем Договоре, понимаются и толкуются в том значении, в котором они определены в Приложении №1 к настоящему Договору, с которыми Предприятие знакомится и соглашается путем подписания Заявления о присоединении, являющегося неотъемлемой частью Договора.
1.5. Кәсіпорын мобильді POS-терминалды ұсынған кезде жабдықты/мобильді қосымшаны күйге келтіру, іске қосу, қосу және пайдалану Кәсіпорын мен «Кселл» АҚ арасында жасалған К-Рау МPOS құрылғысын сатып алу-сату туралы қосылу шартының талаптарына, сондай-ақ «Кселл» АҚ-тың басқа құжаттарына және ережелеріне сәйкес жүзеге асырылады.	1.5. При предоставлении Предприятием мобильного POS-терминала настройка, активация, подключение и пользование устройством/ мобильным приложением осуществляется согласно условий договора присоединения о купле-продаже МPOS устройства К-Рау, заключенного между Предприятием и АО «Кселл», а также иными документами и правилами АО «Кселл».
<b>2. Банк көрсеткен қызметтің ақысын төлеу тәртібі</b>	<b>2. Порядок оплаты услуг Банка</b>
2.1. Кәсіпорын Банктің тарифтерімен Банктің барлық бөлімшелерінде және Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> мекенжай бойынша интернет сайты арқылы таныса алады.	2.1. Тарифы Банка доступны для ознакомления Предприятию во всех отделениях Банка и на Интернет сайте Банка по адресу: <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> .
2.2. Кәсіпорын Кәсіпорынның жабдығы бойынша жүргізілген карточкалық операциялардың айналымдары бойынша комиссияны Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> интернет-ресурсында орналастырылған Банктің тарифтеріне сәйкес төлеуге міндеттенеді.	2.2. Предприятие обязуется оплачивать комиссию по оборотам проведенных карточных операций по оборудованию Предприятия согласно тарифам Банка, размещенным на интернет-ресурсе Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> .
2.3. POS-терминалдар бойынша карточкалық операциялардың ай сайынғы айналымы Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> интернет-ресурсында көрсетілген шекті мөлшерден төмен соманы құраған жағдайда, Кәсіпорын осындай әрбір жағдай	2.3. В случае, если ежемесячный оборот карточных операций по POS-терминалам составит сумму меньше порогового значения, указанного на интернет ресурсе Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> , Предприятие обязуется оплачивать

<p>үшін Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> интернет-ресурсында орналастырылған Банктің тарифтеріне сәйкес комиссия төлеуге міндеттенеді</p>	<p>комиссию, согласно тарифам Банка, размещенным на интернет ресурсе Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> за отчетный месяц, в котором наступил такой случай.</p>
<p>2.4. Банктің комиссиясын Кәсіпорын Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген тәртіппен Банкте ашылған Кәсіпорынның кез келген банктік шоттарынан Банктің тікелей дебеттеуі арқылы төлейді.</p>	<p>2.4. Комиссии Банка оплачиваются Предприятием путем прямого дебетования Банком любых банковских счетов Предприятия открытых в Банке в порядке, предусмотренном действующим законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>2.5. Кәсіпорын осы Шартты жасай отырып, Банкке Кәсіпорынның Банктің алдындағы міндеттемелері бойынша берешек сомасын акцептісіз алып қою (есептен шығару) құқығын береді.</p>	<p>2.5. Заключением настоящего Договора, Предприятие предоставляет безусловное право Банку на безакцептное изъятие (списание) всех сумм Задолженности по обязательствам Предприятия перед Банком.</p>
<p>2.6. Кәсіпорын осы Шарт бойынша Банк көрсеткен қызметке төлем жасау бойынша тарифтердің мөлшері келесі түрде, яғни:  1) Банктің операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесінде (Банктің операцияларды жүргізудің жалпы талаптары туралы ережесі Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> сайтында орналастырылған) көзделген Шарт жасалған күні қолданыста болатын тарифтердің шекті шамасының аясында;  2) және/немесе Кәсіпорынға осы Шартта көзделген кез келген тәсіл (Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> сайтына ақпарат орналастыруды қоса алғанда) арқылы Банктің қызметіне төлем жасау бойынша белгіленген тарифтердің мөлшерін өзгерту жөніндегі Банктің қалауы туралы хабарландыру жіберу арқылы ұлғаю жағына қарай өзгеруі мүмкін екеніне келіседі. Банктің хабарландыруында көрсетілген мерзім ішінде Кәсіпорын өзгертілген тарифтерді қабылдаудан бас тартатыны туралы жазбаша өтінішпен Банкке хабарласпаған жағдайда, Кәсіпорын тарифтерді қабылдаған болып есептеледі.  Сондай-ақ Кәсіпорын жаңа Өнімдер/Банктің қызметтері бойынша жаңа тарифтер енгізу арқылы тарифтерге біржақты тәртіппен өзгерістер енгізуге құқылы екеніне келіседі.</p>	<p>2.6. Предприятие согласно с тем, что размеры Тарифов по оплате услуг Банка по настоящему Договору могут изменяться, в том числе в сторону увеличения, следующим образом:  1) только в рамках предельных величин Тарифов, действующих на дату заключения Договора, которые предусмотрены в правилах об общих условиях проведения операций Банка (правила об общих условиях проведения операций Банка размещены на сайте Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a>);  2) и/или путем направления уведомления Предприятию любым из способов, предусмотренных настоящим Договором (включая размещение информации на сайте Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a>), о желании Банка изменить размеры Тарифов по оплате услуг Банка. В случае, если в течение срока, указанного в уведомлении Банка Предприятие не обратится в Банк с письменным заявлением об отказе в принятии изменяемых Тарифов, Тарифы считаются принятыми Предприятием.  Предприятие согласно с тем, что Банк вправе вносить изменения в Тарифы в одностороннем порядке путем ввода новых Тарифов по новым Продуктам/услугам Банка.</p>
<p>2.7. Банк Кәсіпорынға тарифтерге енгізу жоспарланған өзгерістер туралы өзгеріс енгізіледі деп болжанған күннен 15 (он бес) күнтізбелік күн бұрын Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> мекенжайы бойынша интернет желісіне ақпарат орналастыру арқылы және/немесе Шарттың 4.12.-тармағында көрсетілген тәсілмен Кәсіпорынға хабарландыру жіберу арқылы хабарлайды.</p>	<p>2.7. О планируемых изменениях в Тарифы, Банк информирует Предприятие путем размещения информации за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты изменений на сайте Банка в сети Интернет по адресу <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> и/или путем направления уведомления Предприятию способом, указанным в пункте 4.12. Договора.</p>
<p><b>3. Банктің міндеттері:</b></p>	<p><b>3. Банк обязуется:</b></p>
<p>3.1. Егер жабдық мобильді POS-терминал болмаса:</p>	<p>3.1. В случае если оборудование не является мобильным POS-терминалом:</p>
<p>3.1.1.Тараптардың өкілдері қол қойған</p>	<p>3.1.1. Настроить и установить оборудование</p>

жабдықты қабылдау/өткізу актісі бойынша Кәсіпорын жабдықты ұсынғаннан кейін оны күйге келтіру және орнату;	после предоставления Предприятием по акту приема/передачи оборудования, подписанному представителями Сторон.
3.1.2. Күйге келтіру үшін Банкке тапсырылған жабдық үшін қабылдау-өткізу актісіне қол қойған сәттен бастап жабдықты орнатқанға дейін материалдық тұрғыда жауап беру.	3.1.2. Нести материальную ответственность за оборудование, переданное Банку для настройки с момента подписания акта приема-передачи до установки оборудования.
3.1.3. GPRS интерфейсі бар жабдықты іске қосу үшін Кәсіпорынға SIM-картаны тегін ұсыну.	3.1.3. Предоставить Предприятию бесплатно SIM-карту для подключения оборудования с интерфейсом GPRS.
3.1.4. Жабдықты Кәсіпорында орналастыру, сәйкес жабдықты және нұсқаулықтарды қабылдау/өткізу актілеріне қол қою арқылы Кәсіпорын қызметкерлерін жабдықпен жұмыс істеуге үйрету.	3.1.4. Установить оборудование на Предприятии, обучить персонал Предприятия работе с оборудованием с подписанием соответствующего акта приема/передачи оборудования и инструкций.
3.1.5. Байланыс іркілістері және/немесе бағдарламалық қате орнаған кезде жабдықты тексеру және ондағы қателерді түзету.	3.1.5. Производить проверку и устранять ошибки в работе оборудования при возникновении сбоя связи и/или программной ошибки.
3.1.6. Кәсіпорынға келесі нұсқаулықтарды беру: - карточкалар мен жеке тұлғасын куәландыратын құжаттардың түпнұсқалығының, жарамсыздығының және/немесе жасандылығының, сондай-ақ клиенттердің күмәнді жүріс-тұрысының белгілері; - карточкалық операция жүргізу кезіндегі қауіпсіздік шаралары туралы нұсқаулық; - карточка ұстаушыларға POS-терминал арқылы қызмет көрсету бойынша нұсқаулық.	3.1.6. Предоставить Предприятию следующие инструкции: - признаки подлинности, недействительности и/или поддельности карточек и документов, удостоверяющих личность, а также подозрительного поведения клиентов; - инструкция о мерах безопасности при проведении карточной операции; - инструкция по обслуживанию держателей карточек посредством POS-терминала.
3.2. Мобильді POS-терминалды ұсынған кезде Кәсіпорынға келесі нұсқаулықтарды беру: - карточкалар мен жеке тұлғасын куәландыратын құжаттардың түпнұсқалығының, жарамсыздығының және/немесе жасандылығының, сондай-ақ клиенттердің күмәнді жүріс-тұрысының белгілері; - карточкалық операция жүргізу кезіндегі қауіпсіздік шаралары туралы нұсқаулық.	3.2. При предоставлении мобильного POS-терминала предоставить Предприятию следующие инструкции: -признаки подлинности, недействительности и/или поддельности карточек и документов, удостоверяющих личность, а также подозрительного поведения клиентов; - инструкция о мерах безопасности при проведении карточной операции.
3.3. Процессинг орталығынан Кәсіпорында жүргізілген карточкалық операциялар туралы есепті алған күннен бастап 3 (үш) банктік күн ішінде осы Шарттың талаптары бойынша Банктің белгіленген тарифтеріне сәйкес кәсіпорыннан жүргізілген транзакциялар айналымы бойынша Банкке тиесілі комиссияны ұстап қалып, карточкаларды пайдалану арқылы іске асырылған тауарларға (қызметтерге) төлем жасауға арналған деректемелерге сәйкес Кәсіпорынның банктік шотына ақша аудару.	3.3. В течение 3 (трех) банковских дней со дня получения из процессингового центра отчета о проведенных на Предприятии карточных операциях, произвести зачисление денег на банковский счет Предприятия согласно реквизитам, за реализованные с использованием карточек товары (услуги), с удержанием причитающейся Банку комиссии с предприятия по обороту проведенных транзакций, согласно установленных тарифов Банка по условиям настоящего договора.
3.4. Қажет болған кезде Кәсіпорынды төлем жүйелерінің логотипі көрсетілген жапсырмалармен қамтамасыз ету.	3.4. По мере необходимости обеспечивать Предприятие наклейками с логотипами платежных систем.
3.5. Кәсіпорынды жұмыс күндері Астана	3.5. Обеспечить в рабочие дни Предприятие

уақытымен сағат 9.00-ден бастап 18.00-ге дейін төлем карточкаларын ұстаушыларға қызмет көрсетуге байланысты кеңес берумен қамтамасыз ету.	консультацией, связанной с обслуживанием держателей платежных карточек с 9.00 до 18.00 по времени Астаны.
3.6. Егер жабдық POS-терминал болса, Кәсіпорынның қызметкерлеріне карточкалық операцияларды жүргізу және оны ресімдеу тәртібін оқыту. Оқыту қорытындысы бойынша Кәсіпорынның қызметкерлерін оқыту туралы акті жасалады.	3.6. В случае, если оборудование является POS-терминалом, производить обучение персонала Предприятия порядку проведения и оформления карточных операций. По итогам проведения обучения составляется акт обучения сотрудников Предприятия.
3.7. Кәсіпорынмен күнін алдын ала келісімге алып, айына бір рет Кәсіпорынның қызмет көрсету орындарында жүргізілген карточкалық операциялар туралы ақпаратты қамтитын үзінді көшірмені ұсыну.	3.7. Один раз в месяц по предварительному согласованию с Предприятием даты, предоставлять выписки, содержащие информацию о карточных операциях произведенных в пунктах обслуживания Предприятия.
<b>4. Банктің құқықтары:</b>	<b>4. Банк вправе:</b>
<p>4.1. Осы Шарттың талаптарына сәйкес Кәсіпорынның пайдасына жасалған кез келген төлемдерден Банктен Төлем жүйелері немесе Процессинг орталығы арқылы өндірілген чектен (чектерден) ақша сомаларын ұстап қалу, ал мұндай төлемдер өндіріп алған сомаларды жабуға жеткіліксіз болған жағдайда, Кәсіпорын осы Шарттың келесі жолдармен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Банктің Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген тәртіппен Кәсіпорынның Банкте ашылған кез келген банктік шотын тікелей дебеттеуі арқылы;</li> <li>- сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына қайшы келмейтін басқа тәсілдер арқылы жетпейтін соманы акцептісіз алуға жеткілікті негіз болып табылатынын растайды және оған келіседі.</li> </ul> <p>Осы тармақта көрсетілген ақшаны акцептісіз есептен шығару тәртібі Банктің шығынын өтеуге, өсімпұлды, айыппұлды төлеуге, Кәсіпорынның шоттарынан ақшаны есептен шығаруға қатысты осы Шарттың барлық қағидаларына қатысты қолданылады;</p>	<p>4.1. Удерживать суммы денег из любых платежей, производимых в пользу Предприятия, в соответствии с условиями настоящего Договора, взысканных с Банка платежными системами или процессинговым центром чека (-ов), а при недостаточности таких платежей для покрытия взысканных сумм, Предприятие подтверждает и соглашается, что настоящий Договор, является достаточным основанием для безакцептного изъятия не достающих сумм следующим путем:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- путем прямого дебетования Банком любых банковских счетов Предприятия открытых в Банке в порядке, предусмотренном действующим законодательством Республики Казахстан;</li> <li>- а также иными способами, не противоречащими требованиям действующего законодательства Республики Казахстан.</li> </ul> <p>Указанный в настоящем пункте порядок безакцептного списания денег распространяется на все положения настоящего Договора, затрагивающие возмещение ущерба Банку, оплату пени, штрафа, списание денег со счетов Предприятия.</p>
4.2. Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерінің осы Шарттың қағидаларын және ұсынылған нұсқаулықтарды Шарттың 3.1.6., 3.2-тармақтарына сәйкес орындауын тексеру;	4.2. Проверять соблюдение ответственным персоналом Предприятия положений настоящего договора и предоставленных инструкций Банком в соответствии с пунктом 3.1.6., 3.2. Договора.
4.3. Кәсіпорынның қызмет көрсету орнында (орындарында) осы Шартта көзделген талаптарды және осы Шарттың 3.1.6., 3.2-тармақтарына сәйкес ұсынылған нұсқаулықтарды бұза отырып жасалған карточкалық операцияларды біржақты тәртіппен жарамсыз деп санау.	4.3. В одностороннем порядке считать карточную операцию недействительной, совершенной в пункте (-ах) обслуживания Предприятия с нарушением условий предусмотренных настоящим Договором и предоставленных инструкций в соответствии с пунктом 3.1.6., 3.2. настоящего Договора.
4.4. Заңсыз карточкалық операциялар	4.4. При проведении несанкционированной

<p>жүргізілген кезде, Кәсіпорынның қызмет көрсету орнында (орындарында) осындай карточкалық операциялардың жүргізілу жағдайын анықтау.</p>	<p>карточной операции выяснять обстоятельства проведения такой карточной операции в пункте(-ах) обслуживания Предприятия.</p>
<p>4.5. Туындаған даулы жағдайлар шешілгенге дейін қате, күмәнді, заңсыз немесе даулы карточкалық операциялар бойынша Кәсіпорынның банктік шотына ақша аудармау. Банк карточкалық операциялардың қателігін, күмәнділігін немесе даулы жағдайда болуын Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және төлем жүйелерінің ережелеріне сәйкес өз бетінше анықтайды.</p>	<p>4.5. Не производить перевод денег на банковский счет Предприятия по заведомо ошибочным, подозрительным, несанкционированным или спорным карточным операциям до разрешения возникшей спорной ситуации. Банк самостоятельно определяет параметры ошибочности, подозрительности или спорности карточной операции в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и правилами международных платежных систем.</p>
<p>4.6. Кәсіпорынның қызметкерлері тарапынан 3.1.6., 3.2.-тармақтарында көрсетілген нұсқаулықтар бұзылған жағдайда немесе Кәсіпорында заңсыз карточкалық операциялар жүргізілген жағдайда, Банк орнаған жағдай реттелгенге дейін Кәсіпорынның пайдасына ақша аудармауға құқылы.</p>	<p>4.6. В случае нарушения инструкций, указанных в пункте 3.1.6., 3.2. со стороны работников Предприятия или в случае выявления несанкционированных карточных операций на Предприятии Банк вправе не перечислять деньги в пользу Предприятия до урегулирования сложившейся ситуации.</p>
<p>4.7. Осы Шарттың 4.1.-тармағында көзделген тәртіппен Кәсіпорынның кез келген банктік шоттарынан оны жүргізуге байланысты талаптарды бұза отырып жасалған карточкалық операцияның және/немесе заңсыз карточкалық операцияның сомасын акцептісіз тәртіппен есептен шығару. Осындай карточкалық операцияның сомасы Кәсіпорынның шотына болашақта түсетін түсімдерден есептен шығарылуы мүмкін.</p>	<p>4.7. В безакцептном порядке списать сумму несанкционированной карточной операции и/или карточной операции, совершенной с нарушением требований к её проведению с любых банковских счетов Предприятия, в порядке, предусмотренном п. 4.1. настоящего Договора. Сумма такой карточной операции может быть списана из будущих поступлений на счет Предприятия.</p>
<p>4.8. Кері қайтарылатын карточкалық операция бойынша Кәсіпорынға болашақта түсетін төлемдер (Кәсіпорынға өтелетін) сомасынан кері қайтарылатын карточкалық операциялар сомасын ұстап қалу. Егер ұсталатын сома ағымдағы төлемдер сомасынан (Кәсіпорынға өтелетін) артық болса, Шарттың 4.1.-тармағында белгіленген акцептісіз тәртіппен Кәсіпорынның кез келген банктік шоттарынан кері қайтарылатын карточкалық операциялар бойынша жетпеген соманы есептен шығару. Бұл кезде аталған карточкалық операция бойынша Банк Кәсіпорыннан ұстап қалған комиссиялық сыйақы қайтарылмайды.</p>	<p>4.8. По возвратной карточной операции, удержать сумму возвратной карточной операции из причитающихся Предприятию сумм будущих платежей (возмещения Предприятию). Если удерживаемая сумма превышает сумму текущих платежей (возмещения Предприятию), списать недостающую сумму денег возвратной карточной операции с любых банковских счетов Предприятия в безакцептном порядке, определенном п. 4.1. Договора. При этом комиссионное вознаграждение по данной карточной операции, удержанное Банком с Предприятия подлежит возврату.</p>
<p>4.9. Бір карточкалық операцияға ақшалай мәндегі лимит пен Кәсіпорынның қызмет көрсету орындарында бір жабдық арқылы жүргізілген карточкалық операциялардың жиынтығы бойынша ақшалай мәндегі тәуліктік лимит белгілеу.</p>	<p>4.9. Установить лимит в денежном выражении на одну карточную операцию и суточный лимит в денежном выражении по совокупности карточных операций, проведенным посредством одного оборудования в пункте(-ах) обслуживания Предприятия.</p>
<p>4.10. <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> мекенжайы бойынша Банктің интернет ресурсына орналастыру арқылы осы Шартқа және Қосымшаларға біржақты</p>	<p>4.10. В одностороннем порядке вносить изменения и/или дополнения в настоящий Договор и Приложения, разместив на интернет</p>

тәртіппен өзгерістер және/немесе толықтырулар енгізу.	ресурсе Банка по адресу <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> .
4.11. Осы Шарттың 12.1.-тармағына сәйкес сонымен қатар келесі жағдайларда:	4.11. В одностороннем порядке расторгнуть настоящий Договор согласно пункту 12.1. настоящего Договора а также в следующих случаях:
4.11.1. Шарттың 2.3-тармағына сәйкес комиссия 6 ай ішінде төленбеген;	4.11.1. Неоплаты комиссии в течение 6 месяцев согласно пункту 2.3. Договора.
4.11.2. Рұқсат етілмеген карточкалық операциялар немесе алаяқтық операциялар жүргізілген;	4.11.2. Проведения несанкционированных карточных операций или мошеннических операции.
4.11.3.Кәсіпорын тарапынан жабдықты сақтауды қамтамасыз ету шаралары жүргізілмеген;	4.11.3. Отсутствия мер со стороны Предприятия по обеспечению сохранности оборудования.
4.11.4. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген негізі бойынша осы Шартты біржақты тәртіппен бұзуға құқылы	4.11.4. По основаниям, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан.
4.11.5. Шарттың 5.34-тармағында көзделген талаптар орындалмаған.	4.11.5. Невыполнения условий, предусмотренных пунктом 5.34. Договора.
4.12. Банк Кәсіпорынға Қосылу туралы өтініште немесе Банкке жөнелтілген басқа құжаттарда көрсетілген, Кәсіпорын ұсынған деректемелер (соның ішінде пошталық мекенжайы, электрондық пошта мекенжайы, факс нөмірі, стационарлық немесе мобильді телефон және т.б.) бойынша және/немесе Банктің интернет-сайтына ақпарат орналастыру арқылы кез келген ақпараттық материалдарды (соның ішінде хабарламаларды) жіберуге құқылы.	4.12. Банк имеет право направлять Предприятию любые информационные материалы (в т.ч. уведомления) по реквизитам, предоставленным Предприятием (в том числе почтовому адресу, адресу электронной почты, номеру факса, стационарного или мобильного телефона и т.д.), указанным в Заявлении о присоединении или в иных направленных Банку документах, и/или путем размещения информации на интернет-сайте Банка.
4.13. Шарт бұзылған жағдайларда, кіру есіктерінен Банктің логотиптері бар жапсырмалар алынып тасталсын.	4.13. В случаях расторжения Договора снять с входных дверей наклейки с логотипами Банка.
<b>5. Кәсіпорынның міндеттері:</b>	<b>5. Предприятие обязуется:</b>
5.1. Банктің талап етуі бойынша Банк көрсеткен мерзімде Банктің ішкі құжаттарында белгіленген Кәсіпорынның қызметі туралы барлық қажетті ақпаратты беру;	5.1. Предоставить по требованию Банка все необходимые документы о деятельности Предприятия, установленные внутренними документами Банка в сроки указанные Банком.
5.2. Жабдықты тек Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> . интернет-ресурсындағы тізімде көрсетілген жеткізушіден ғана сатып алу, сонымен қатар шот-фактураның көшірмесін, мобильді POS-терминалды қабылдау-өткізу актісінің көшірмесін немесе Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> интернет-ресурсында сипатталған жеткізушіден жабдықты сатып алғаны туралы растайтын басқа құжатты Банкке беру;	5.2. Приобретать оборудование исключительно у поставщика, отраженного в списке на интернет-ресурсе Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz.</a> , а также передать Банку копию счета-фактуры, копию гарантийного талона, копию Акта приема-передачи мобильного POS-терминала, или иного подтверждающего документа о приобретении оборудования у поставщика, отраженного в списке на интернет-ресурсе Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> .
5.3. Егер жабдық мобильді POS-терминал болмаса:	5.3. В случае, если оборудование не является мобильным POS-терминалом:
5.3.1. Жұмысқа дайындау үшін сәйкес күйге келтіру жұмыстарын жүргізу мақсатында Банкке жабдықты қалыпты күйінде беру;	5.3.1. Передать Банку оборудование для проведения соответствующих настроек для подготовки к работе в исправном состоянии.
5.3.2. Банктің ұсыныстарын ескере отырып,	5.3.2. С учетом рекомендаций Банка выделить

<p>Жабдықты орнату үшін орын бөлу, оны электр қуат көздеріне қосуды қамтамасыз ету, сондай-ақ электр қуаты, егер жабдық қол жеткізу нүктесі арқылы Кәсіпорынның интернетіне қосылған болса, интернет қызметі үшін төлем жасауға қатысты шығындарды өтеу;</p>	<p>место для установки оборудования, обеспечить его подключение к сети электропитания, а также нести расходы связанные с оплатой электроэнергии, услуг интернета, если оборудование подключено через точку доступа в интернет Предприятия.</p>
<p>5.3.3. Берілген тізімге сәйкес, сондай-ақ Банк қызметкерлері нұсқаулық берген Кәсіпорынның жауапты қызметкерлеріне карточкалық операциялар жүргізуге рұқсат беруге міндетті. Кәсіпорынның карточкалық операцияларды жүргізетін және ресімдейтін жауапты қызметкері ауысқан жағдайда, жауапты қызметкерлер ауысады деп болжанған күннен кемінде 5 (бес) банктік күн бұрын Кәсіпорынның карточкалық операцияларды жүргізу құқығы берілетін қызметкерлерін оқыту туралы Банкке жазбаша өтініш беру;</p>	<p>5.3.3. Допускать к проведению карточных операций только ответственных работников Предприятия, согласно предоставленному списку, а также проинструктированных сотрудниками Банка. В случае замены ответственных работников Предприятия, осуществляющих проведение и оформление карточных операций, обратиться в Банк с письменным заявлением о проведении обучения работников Предприятия, которым будет предоставлено право на проведение карточных операций на Предприятии, не менее чем за 5 (пять) Банковских дней до предполагаемой даты замены ответственных работников.</p>
<p>5.3.4. Банк қызметкерлеріне қызмет көрсету орындарын инспекциялау үшін Кәсіпорынға кедергісіз кіру рұқсатын беру. Тексеру қорытындысы бойынша Кәсіпорынды инспекциялау актісі жасалады.</p>	<p>5.3.4. Предоставлять сотрудникам Банка беспрепятственный доступ на Предприятие для проведения инспектирования точки обслуживания. По результатам проверки составляется акт инспектирования Предприятия.</p>
<p>5.4. Егер жабдық мобильді POS-терминал болса:</p>	<p>5.4. В случае, если оборудование является мобильным POS-терминалом:</p>
<p>5.4.1. Карточкалық операцияларды жүргізуге Кәсіпорынның тек 3.2.-тармақта көрсетілген нұсқаулықтармен таныстырылған жауапты қызметкерлеріне рұқсат беру;</p>	<p>5.4.1. Допускать к проведению карточных операций только ответственных работников Предприятия, ознакомленных с инструкциями, указанными в пункте 3.2.</p>
<p>5.5. Осы Шарттың қағидаларын қатаң сақтау, сондай-ақ Шарттың 3.1.6., 3.2.-тармағына сәйкес Банк ұсынатын нұсқаулық материалдарында қамтылған талаптарды, сонымен қатар жеткізуші компания ұсынған жабдықты пайдалану бойынша нұсқаулықтарды өз бетімен зерттеу және орындау;</p>	<p>5.5. Строго соблюдать условия настоящего Договора, самостоятельно изучить и выполнять требования, содержащиеся в инструктивных материалах, предоставляемых Банком согласно пункту 3.1.6., 3.2. Договора, а также инструкции по эксплуатации оборудования, предоставленной компанией поставщиком.</p>
<p>5.6. Осы Шартты орындау мақсатында «Банк ЦентрКредит» АҚ-та ағымдағы шот немесе Жеке кәсіпкердің карточкасын ашу;</p>	<p>5.6. В целях исполнения настоящего Договора открыть текущий счет, либо карточку индивидуального предпринимателя в АО «Банк ЦентрКредит».</p>
<p>5.7. 5 (бес) жұмыс күні ішінде осы Шарттың талаптарына сәйкес Банк ұсынған шоттарға төлем жасау;</p>	<p>5.6. В течение 5 (пяти) рабочих дней оплатить счета, предъявляемые Банком в соответствии с условиями настоящего Договора.</p>
<p>5.8. Төлемдер және төлем жүйелері туралы заңның талаптарына сәйкес төлем карточкасын ұстаушы аталған төлемге рұқсат берген жағдайда, оның ішінде дербес сәйкестендіру нөмірі арқылы немесе Эквайермен жасалған шартта басқаша белгіленбесе, Кәсіпорын төлем карточкасын ұстаушының сауда чегіне қол қоюын талап етпейді.</p>	<p>5.8. Предприятие не требует подписания держателем платежной карточки торгового чека, в случае если данный платеж санкционирован держателем платежной карточки в соответствии с требованиями Закона о платежах и платежных системах, в том числе с помощью персонального идентификационного номера или если иное не установлено Договором, заключенным с эквайером.</p>



5.9. Пайдалану жөніндегі нұсқаулықтарға сәйкес Жабдықты мақсатына сай пайдалану; Жабдықты, сондай-ақ нұсқаулық материалдарын үшінші тұлғаларға бермеу;	5.9. Использовать оборудование в соответствии с его целевым назначением, согласно инструкции по эксплуатации. Не передавать оборудование, а также инструктивные материалы третьим лицам.
5.10. Жабдықты пайдалану нұсқаулығына сәйкес тұрақты түрде, бірақ 30 күнтізбелік күн ішінде кем дегенде бір рет «Қорытындыны салыстырып тексеру» операциясын жүргізу;	5.10. Регулярно, но не реже одного раза в 30 (тридцать) календарных дней осуществлять операцию «Сверка итогов» согласно инструкции по эксплуатации оборудования.
5.11. Осы Шарттың талаптарына және ұсынылған нұсқаулықтарға сәйкес Кәсіпорын іске асырған тауарлар мен қызметтерге төлем жасау үшін карточкаларды қабылдау;	5.11. Принимать карточки, для оплаты реализуемых Предприятием товаров и услуг в соответствии с условиями настоящего Договора и предоставленными инструкциями.
5.12. POS-терминалды ұсынған кезде Қосылу туралы өтінішке қол қойған күннен бастап 3 (үш) банктік күн ішінде Банкке Кәсіпорында карточкалық операцияларды жүргізу құқығы берілетін Кәсіпорын қызметкерлерінің тізімін беру;	5.12. При предоставлении POS-терминала в течение 3 (трех) банковских дней со дня подписания Заявления о присоединении предоставить в Банк список работников Предприятия, которым будет предоставлено право на проведение карточных операций на Предприятии.
5.13. Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерін осы Шарт бойынша талаптармен және міндеттермен таныстыру;	5.13. Ознакомить ответственный персонал Предприятия с условиями и обязанностями по настоящему договору.
5.14. Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерінің осы Шарттың және Шарттың 3.1.6.-тармағына сәйкес Банк ұсынатын нұсқаулықтың талаптарын тиісті дәрежеде орындауын қамтамасыз ету;	5.14. Обеспечить надлежащее выполнение ответственными работниками Предприятия условий настоящего Договора и инструкций предоставляемых Банком согласно пункту 3.1.6., 3.2. Договора.
5.15. Тауарларды (жұмыстар, қызметтер) іске асыратын орындарда Кәсіпорынға қызмет көрсететін төлем жүйелерінің логотипі бар жапсырмаларды, Банктің жарнамалық материалдарын орналастыру;	5.15. В местах реализации товаров (работ, услуг) размещать наклейки с логотипами платежных систем, обслуживаемых Предприятием, рекламный материал Банка.
5.16. Карточка ұстаушыларға қолма-қол ақшамен төлем жасау кезінде Кәсіпорынның бағасынан аспайтын бағада тауарлар мен қызметтердің толық жиынтығын беру;	5.16. Предоставлять держателям карточек полный набор товаров и услуг по ценам, не превышающим цены Предприятия при оплате наличными деньгами.
5.17. Карточка ұстаушы төлем жасауға ұсынған карточкаларды төлем жасауға қабылдағанда, негізсіз бас тарту жағдайларын болдырмау;	5.17. Не допускать случаев не обоснованного отказа в принятии к оплате карточки, предъявленной к оплате держателем карточки.
5.18. 50 000 (елу мың) теңгеден астам сомада сауда жасалған кезде карточка ұстаушыдан карточканың ұстаушысына тиесілі екенін анықтау үшін жеке куәлігін/төлқұжатын көрсетуді талап ету, сондай-ақ жеке куәліктегі/төлқұжаттағы колдарды карточкадағы және чектегі қолдармен салыстыру. Басып шығарылған чектегі карточканың нөмірін карточканың нөмірімен міндетті түрде салыстырып тексеру;	5.18. При осуществлении покупки свыше 50 000 тенге (пятьдесят тысяч) тенге, требовать с держателя карточки предъявления удостоверения личности/паспорт для установления принадлежности карточки ее держателю, а также сверить подпись на удостоверении личности/паспорте с подписью на карточке и чеке. Обязательно сверить номер карточки на распечатанном чеке с номером карточки.
5.19. Карточка ұстаушы транзакция жасалған күннен бастап 14 (он төрт) күннің ішінде тауарды қайтарған және/немесе Кәсіпорынның қызметінен бас тартқан жағдайда,	5.19. В случае возврата держателем карточки товара в течение 14 (четырнадцать) дней с даты проведения транзакции и/или отказа от услуг Предприятия, ответственный сотрудник

<p>Кәсіпорынның жауапты қызметкері «Карточка иелеріне POS-терминал арқылы қызмет көрсету бойынша нұсқаулықта» көзделген тәртіппен «тауарға төлем жасаудан бас тарту» операциясын жүзеге асырады.</p>	<p>Предприятия выполняет операцию «отмена оплаты товара» в порядке, предусмотренном «Инструкцией по обслуживанию держателей карточек посредством POS-терминала».</p>
<p>5.20. Чектердің даналары мен көшірмелерін, сондай-ақ Кәсіпорында карточкалық операцияларды жүзеге асыруға байланысты басқа ақпаратты карточкалық операцияны жүзеге асырған күннен бастап 5 (бес) жыл бойы құпияда сақтау және Банктің жазбаша талабын алған күннен бастап 3 банктік күн ішінде оларды Банкке беру;</p>	<p>5.20. Хранить в условиях конфиденциальности экземпляры и копии чеков, а также иную информацию, связанную с осуществленными на Предприятии карточными операциями, в течение 5 (пяти) лет с даты осуществления карточной операции и предоставлять их в Банк в течение 3-х банковских дней со дня получения письменного требования от Банка.</p>
<p>5.21. Қолданыс мерзімі аяқталған немесе қолданыс мерзімі әлі орнамаған, жасандылық белгілері бар немесе осы Шарт бойынша белгіленген талаптарға және/немесе Банктің нұсқаулық материалдарына сәйкес келмейтін, заңсыз карточка ұстаушы көрсеткен, сондай-ақ карточканы шығарған Банктің талабы бойынша карточкаларға қызмет көрсетуден бас тарту;</p>	<p>5.21. Отказать в обслуживании карточки, срок действия которой истек или еще не наступил, карточки с признаками подделки или несоответствующей требованиям, установленным настоящим Договором и/или инструктивным материалам Банка, предъявленной незаконным держателем карточки, а также по требованию Банка-эмитента карточки.</p>
<p>5.22. Осы Шарттың талаптарын, сондай-ақ карточка ұстаушылар жүргізген карточкалық операциялар туралы ақпаратты алдын ала Банктің жазбаша келісімінсіз жарияламау;</p>	<p>5.22. Не разглашать условия настоящего Договора, а также информацию о произведенных держателями карточек карточных операциях без предварительного письменного согласия Банка.</p>
<p>5.23. Карточка жарамсыз, жасанды болып шықса немесе оны карточканың ұстаушысы болып табылмайтын тұлға пайдаланса, сондай-ақ карточканың Эмитент банкінен «Карточканы алып қою» деген хабар алынған жағдайда, Кәсіпорын Банкке хабарлап, егер Кәсіпорынның қызметкеріне қауіп төндірмейтін болса, кез келген саналы және бейбіт жолмен карточканы ұстап қалу және оны Банкке тапсыру.</p>	<p>5.23. В случае если карточка окажется недействительной, подделанной или будет использоваться лицом, не являющимся держателем карточки, а также при получении от Банка-эмитента карточки сообщение «изъять карточку», Предприятие обязано поставить в известность Банк, задержать карточку любыми разумными и мирными средствами, если это не угрожает безопасности персонала Предприятия и передать карточку в Банк.</p>
<p>5.24. Кәсіпорын Банкте банктік шот немесе Жеке кәсіпкердің карточкасын ашқан кезде осы Шарт бойынша өздеріне қабылдаған барлық міндеттемелерді орындағанға дейін оны жапшау;</p>	<p>5.24. При открытии Предприятием в Банке банковского счета, либо карточки индивидуального предпринимателя, не закрывать счета до исполнения всех принятых на себя обязательств по настоящему Договору.</p>
<p>5.25. Кәсіпорын орналасқан жердің және оның банктік деректемелерінің өзгеруіне байланысты барлық жағдайлар туралы осындай өзгерістер күшіне енген күннен бастап 5 (бес) банктік күн ішінде жазбаша түрде Банкке хабарлауға міндетті. Осы талапты орындамаған жағдайда, ақшаның уақытылы аударылмағаны үшін Банк жауап бермейді.</p>	<p>5.25. Обо всех ситуациях, связанных с изменением места расположения Предприятия и его банковских реквизитов, информировать Банк в письменной форме в течение 5 (пяти) банковских дней со дня вступления в силу таких изменений. В случае невыполнения данного условия Банк не несет ответственности за несвоевременное зачисление денег.</p>
<p>5.26. Жабдықтың күйіне сәйкес өзгерістер енгізу үшін жабдықты орнату мекенжайының өзгеруі туралы Банкке 5 (бес) жұмыс күні ішінде хабарлауға міндетті.</p>	<p>5.26. Уведомить Банк об изменении адреса установки оборудования в течение 5 (пяти) рабочих дней для внесения соответствующих изменений в настройки оборудования.</p>

<p>5.27. Жабдық бұзылған жағдайда, өз бетінше және өз есебінен оны жөндеу;</p>	<p>5.27. Самостоятельно и за свой счет осуществлять ремонт оборудования в случае его неисправности.</p>
<p>5.28. Осы Шарт бұзылған кезде, Банкке қауіпсіздік күйлерін жою үшін карточкалық жабдықты беру, егер Банк Кәсіпорынға жабдықты іске қосу үшін SIM-карта берсе, оны Банкке қайтару;</p>	<p>5.28. При расторжении Договора предоставить Банку карточное оборудование для удаления настроек безопасности, вернуть Банку SIM-карту, если таковая была предоставлена Банком Предприятию для подключения оборудования.</p>
<p>5.29. Төлем карточкаларын ұстаушылардың ДСН-кодтарын жария етуді болдырмау үшін касса аймақтарында (болған жағдайда) бейне бақылау камераларын дұрыс орнату бойынша талаптардың орындалуын қамтамасыз ету;</p>	<p>5.29. Обеспечить соблюдение требований по правильной установке камер видеонаблюдения в кассовых зонах (в случае их наличия), для исключения компрометации ПИН-кодов держателей платежных карт.</p>
<p>5.30. Скимминг құрылғысын орнатпауға қатысты Жабдықты күнделікті тексеруді қамтамасыз ету;</p>	<p>5.30. Обеспечить ежедневный осмотр Оборудования на отсутствие скимминговых устройств</p>
<p>5.31. Төлем карточкаларын ұстаушылардың деректерін жария етпеу мақсатында жабдықты бағдарламалық және/немесе аппараттық белгілердің модификациясынан сақтау үшін жабдықты өзге тұлғалардың қолдануына рұқсат бермеу;</p>	<p>5.31. Исключить доступ посторонних лиц к Оборудованию для защиты Оборудования от модификации программными и/или аппаратными закладками, в целях исключения компрометации данных держателей платежных карт.</p>
<p>5.32. Егер жабдық мобильді POS-терминал болса, төлем жасау туралы чекті карта ұстаушының мобильді телефонына және электрондық поштасына деректемелерді К-Рау мобильді қосымшасында көрсете отырып жіберу;</p>	<p>5.32. В случае если оборудование является Мобильным POS-терминалом отправить чек об оплате на мобильный телефон и электронную почту держателя карты, указав реквизиты в мобильном приложении К-Рау.</p>
<p>5.34. POS терминал WIFI арқылы қосылған жағдайда, Кәсіпорын WIFI роутердің төмендегі қауіпсіздік нормаларына сәйкес келетініне кепілдік береді:</p> <p>1) Жауапты қызметкерлер арасында пікіртерім жүргізу және ілеспе құжатты:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Бастапқы күйі бойынша орнатылған шифрлеу кілттерінің орнатқан кезде өзгергеніне;</li> <li>• Осы кілтті білетін кез келген тұлға мекемеден жұмыстан шыққан немесе басқа лауазымға ауысқан кезде шифрлеу кілттерінің ауыстырылатынына қатысты тексеру.</li> </ul> <p>2) Қызметкерлер арасында пікіртерім жүргізу және саясаттар мен процедураларды төмендегілерге қатысты тексеру:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Орнатқан кезде SNMP қосылу жолдарын өзгерту қажет;</li> <li>• Орнатқан кезде парольдерді және (немесе) бастапқы күйі бойынша қосылу орындарының парольдік сөйлемдерді өзгерту қажет.</li> </ul> <p>3) Вендор құжаттамасын тексеру және жүйе әкімгерінің көмегімен сымсыз құрылғыға кіру, сондай-ақ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• SNMP қосылу жолдарын олардың бастапқы күйі бойынша пайдаланбайтынын;</li> <li>• қосылу орындарында белгіленген парольдерді</li> </ul>	<p>5.33. В случае подключения POS терминала через WIFI предприятие гарантирует соответствие WIFI роутера нормам безопасности:</p> <p>1) Опросить ответственных работников и проверить сопроводительную документацию на предмет того что:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Установленные по умолчанию ключи шифрования были изменены при установке;</li> <li>• Ключи шифрования заменяются каждый раз, когда любое лицо, знающее данные ключ, увольняется из организации либо переходит на другую должность.</li> </ul> <p>2) Опросить работников и проверить политики и процедуры на предмет того, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• При установке требуется изменение строк доступа SNMP;</li> <li>• При установке требуется изменение паролей и (или) парольных фраз по умолчанию к точкам доступа.</li> </ul> <p>3) Проверить документацию вендора и выполнить вход на беспроводные устройства при содействии системного администратора, чтобы подтвердить, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не используются строки доступа SNMP по умолчанию;</li> </ul>

<p>және (немесе) парольдік сөйлемдерді олардың бастапқы күйі бойынша пайдаланбайтынын растау.</p> <p>4) Вендор құжаттамасын және сымсыз конфигурацияны микробағдарламалық қамтамасыз ету</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сымсыз желіні аутентификациялау үшін;</li> <li>• Сымсыз желі бойынша деректерді беру үшін шифрлеудің тұрақты алгоритмін қолдап тұру үшін жаңартылатынына қатысты сымсыз конфигурация күйін тексеру.</li> </ul> <p>5) Вендор құжаттамасын және, егер қолданылатын болса, өндіруші сымсыз құрылғыларда ұсынған, қауіпсіздіктің бастапқы күйі бойынша басқа күйге келтірудің өзгеруіне қатысты сымсыз конфигурацияның күйге келтірілуін тексеру.</p> <p>6) Карта ұстаушының маңызды деректері (бұдан кейін – КҰД) ашық жалпыға қолжетімді желі арқылы берілген кезде, оларды қорғау үшін тұрақты криптография мен қауіпсіз хаттамаларды пайдалану, сондай-ақ төмендегілерді ескеру:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Тек сеніп тапсырылған кілттер мен сертификаттар қабылданады;</li> <li>• Қолдау хаттамасы тек қауіпсіз нұсқада және конфигурацияда пайдаланылады;</li> <li>• Шифрлеу тұрақтылығы қолданылатын шифрлеу әдістемесіне сәйкес келеді.</li> </ul> <p>7) КҰД ұсынатын немесе КҰД ортасына қосылған барлық сымсыз желілерді анықтау. Құжатталған стандарттарды тексеру және оларды төмендегілерге қатысты барлық сымсыз желілердегі жүйелік конфигурациялармен салыстыру:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Деректерді аутентификациялаған және берген кезде тұрақты шифрлеуді іске асыру үшін алдыңғы қатарлы тәжірибе қолданылады;</li> <li>• Деректерді аутентификациялау және беру үшін қорғау шаралары ретінде әлсіз шифрлеу пайдаланылмайды.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Не используются пароли и (или) парольные фразы по умолчанию к точкам доступа.</li> </ul> <p>4) Проверить документацию вендора и настройки беспроводной конфигурации на предмет того, что микропрограммное обеспечение беспроводной конфигурации обновлено для того, чтобы поддерживать стойкие алгоритмы шифрования для:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Аутентификации беспроводных сетей;</li> <li>• Передачи данных по беспроводным сетям.</li> </ul> <p>5) Проверить документацию вендора и настройки беспроводной конфигурации на предмет того, что прочие настройки безопасности по умолчанию, заданные производителем в беспроводных устройствах, были изменены, если это применимо.</p> <p>6) Использовать стойкую криптографию и безопасные протоколы, чтобы защитить критичные данные держателя карт (далее - ДДК) при их передаче через открытые общедоступные сети с учетом следующего:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Принимаются только доверенные ключи и сертификаты;</li> <li>• Используется протокол поддержки только безопасной версии и конфигурации;</li> <li>• Стойкость шифрования соответствует используемой методологии шифрования.</li> </ul> <p>7) Выявить все беспроводные сети, передающие ДДК либо подключенные к среде ДДК. Проверить документированные стандарты и сравнить их с системными конфигурациями на предмет того, что во всех беспроводных сетях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Применяется передовой отраслевой опыт, чтобы реализовать стойкое шифрование при аутентификации и передачи данных;</li> <li>• Не используется слабое шифрование (например, WEP, SSL) в качестве защитной меры для аутентификации или передачи данных.</li> </ul>
<p>5.34. Карточкалық операциялардың ай сайынғы айналымдарын айына 200 000 (екі жүз мың) теңгеден кем емес мөлшерінде орындауды қамтамасыз ету.</p>	<p>5.34. Обеспечить выполнение ежемесячных оборотов карточных операций не менее 200 000 (двухсот тысяч) тенге в месяц.</p>
<p>5.35. Банктің <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a> интернет-ресурсына орналастырылған Шартқа, банктің тарифтеріне енгізілген өзгерістерді/толықтыруларды өз бетінше қадағалап отыру.</p>	<p>5.35. Самостоятельно отслеживать изменения/дополнения, внесенные в Договор, тарифы Банка, размещенные на интернет-ресурсе Банка <a href="http://www.bcc.kz">www.bcc.kz</a>.</p>
<p><b>6. Кәсіпорынның құқықтары:</b></p>	<p><b>6. Предприятие вправе:</b></p>
<p>6.1. Жабдықты халықаралық төлем карточкалары бойынша қолма-қолсыз есеп айырысуды жүргізу үшін пайдалану.</p>	<p>6.1. Эксплуатировать оборудование для проведения безналичных расчетов по международным платежным карточкам.</p>
<p>6.2. Карточка ұстаушыға осы Шарттың</p>	<p>6.2. Отказать держателю карточки в проведении</p>

талаптарына, оның қосымшаларына және Банктің нұсқауына сәйкес карточкалық операция жүргізуден бас тарту.	карточной операции в соответствии с условиями настоящего Договора и инструкциями Банка.
6.3. Кәсіпорында жүргізілген карточкалық операциялар туралы үзінді көшірмелер алу.	6.3. Получать выписки о карточных операциях, проведенных на Предприятии.
6.4. Банктік күндері Төлем карточкасын ұстаушыларға қызмет көрсетуге байланысты кеңес алу.	6.4. Получить консультацию, связанную с обслуживанием держателей платежных карточек в банковские дни.
6.5. Кәсіпорынның карточкалық операцияларды жүргізетін және ресімдейтін, Кәсіпорында карточкалық операцияларды жүргізу құқығы берілетін қызметкерлерін оқыту туралы жазбаша өтінішпен Банкке жүгінетін Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерін сондай жауапты қызметкерлерді ауыстыру болжанған күннен кемінде 5 (бес) банктік күн бұрын ауыстыру.	6.5. Осуществить замену ответственных работников Предприятия, осуществляющих проведение и оформление карточных операций, обратившись в Банк с письменным заявлением о проведении обучения работников Предприятия, которым будет предоставлено право на проведение карточных операций на Предприятии, не менее чем за 5 (пять) банковских дней до предполагаемой даты замены ответственных работников.
6.6. Банкке жазбаша өтініш берген сәттен бастап 6 (алты) айдан аспайтын мерзімге Кәсіпорынның қызмет көрсету орнындағы (орындарындағы) бір жабдық арқылы жүргізілген бір операцияға лимит белгілеу және карточкалық операциялар бойынша тәуліктік лимит белгілеу лимит кою немесе оны алып тастау туралы жазбаша өтініш білдіру.	6.6. Обратиться в Банк с письменным заявлением об установлении или снятии лимита на одну операцию и суточный лимит по карточным операциям проведенных посредством одного оборудования в пункте(-ах) обслуживания Предприятия, на срок не более 6 (шести) месяцев с момента предоставления письменного заявления.
6.7. 12.2. және 12.3-тармақтарға сәйкес Банк алдында ақшалай міндеттемелері болмаған жағдайда, осы Шартты біржақты тәртіппен бұзу.	6.7. Расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке только в случае отсутствия денежных обязательств перед Банком в соответствии с п. 12.2. и 12.3.
<b>7. Тараптардың жауапкершілігі</b>	<b>7. Ответственность Сторон</b>
7.1. Тараптар осы Шарт бойынша өз міндеттерін орындамағаны және/немесе тиісті дәрежеде орындамағаны үшін Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және осы Шарттың талаптарына сәйкес жауап береді.	7.1. Стороны несут ответственность за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и условиям настоящего Договора.
7.2. Осы Шартта көзделген жағдайларды қоспағанда, Банк осы Шарттың талаптарына сәйкес Кәсіпорынға тиесілі ақшаны уақытылы аудармағаны үшін мерзімінен кешіктірілген әрбір күн үшін мерзімінен кешіктірілген соманың 0,1% мөлшерінде жауапкершілік көтереді.	7.2. Банк несет ответственность за несвоевременный перевод денег, причитающихся Предприятию в соответствии с условиями настоящего Договора в размере 0,1% от просроченной суммы за каждый день просрочки, за исключением случаев предусмотренных настоящим Договором.
7.3. Осы Шарттың талаптары және нұсқаулықтары құпия болып табылады және заңнамада белгіленген тәртіппен уәкілетті мемлекеттік органдарға ақпаратты беру жағдайларын, сондай-ақ ақпаратты акционерлерге, инвесторларға, заң кеңесшілеріне және Банктің аудиторларына жария ету жағдайларын қоспағанда, екінші тараптың алдын ала жасалған жазбаша келісімінсіз оны басқа тараптың жария етуіне	7.3. Условия Договора и инструкции являются конфиденциальными и не могут быть разглашены одной Стороной, без предварительного письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев предоставления информации уполномоченным государственным органам в порядке, определенном законодательством, а также раскрытия информации акционерам, инвесторам, юридическим консультантам и

болмайды. Банк және Кәсіпорын осы ақпаратты жария еткені үшін Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес жауап береді.	аудиторам Банка. За разглашение этой информации Банк и Предприятие несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.
7.4. Жұмысқа дайындау үшін күйге келтіру үшін Кәсіпорын ұсынған жабдықты сақтау үшін Банк жауап береді.	7.4. Банк несет ответственность за сохранность оборудования предоставленного Предприятием для проведения настроек для подготовки к работе.
7.5. Егер операция мобильді POS-терминал арқылы жүзеге асырылса, Банк транзакция бойынша деректер көрсетілген чекті карточка ұстаушының мобильді телефонына және/немесе электрондық мекенжайына жеткізу үшін жауап бермейді.	7.5. Банк не несет ответственность за доставку чека с данными по транзакции держателю карточки на мобильный телефон и/или электронный адрес в случае если операция осуществлялась через мобильный POS-терминал.
<b>8. Банк:</b>	<b>8. Банк не несет ответственность:</b>
8.1. Туындаған бас тартулар немесе жабдықтың, процессинг орталығының және/немесе төлем жүйелерінің іркілістері, сондай-ақ Кәсіпорында карточка ұстаушыларға көрсетілетін қызметтің уақытша тоқтап қалуына әкеп соғатын, Банкке қатысы жоқ басқа да себептер үшін;	8.1. За возникшие отказы или сбои в работе оборудования, процессингового центра и/или платежных систем, а также за другие, не зависящие от Банка причины, которые могут повлечь за собой временную приостановку обслуживания держателя карточки Предприятием.
8.2. Кәсіпорын мен карточка ұстаушының арасында туындайтын даулар мен келіспеушіліктер үшін;	8.2. По спорам и разногласиям, возникающим между Предприятием и держателями карточек.
8.3. Карточкалық операциялар бойынша ақша аударуды мерзімінен кешіктіргені үшін, егер осындай кешіктіру Кәсіпорынның банктік деректерінің өзгергені туралы дер кезінде Банкке хабарламаудың салдарынан туындаса;	8.3. За просрочку сроков перевода денег по карточным операциям в случае, если такая задержка вызвана несвоевременным извещением Банка об изменениях банковских реквизитов Предприятия.
8.4. Кәсіпорын қызметкерінің немесе карточка ұстаушының тарапынан күмәнді немесе алаяқтық әрекеттер байқалған жағдайда, карточкалық операция бойынша ақша аударуды мерзімінен кешіктіргені үшін;	8.4. За просрочку сроков перевода денег по карточным операциям, в случае выявления подозрительных или мошеннических действий со стороны персонала Предприятия или держателя карточки.
8.5. Банкке хабарламай орналасқан жері өзгертілген жабдық бойынша жүргізілген алаяқтық транзакциялар үшін;	8.5. За проведенные мошеннические транзакции по оборудованию, месторасположение которого изменили без ведома Банка.
8.6. Біле тұра қателесіп жүргізілген, күмәнді, заңсыз немесе даулы карточкалық операциялар бойынша туындаған даулы жағдайды шешкенге дейін Кәсіпорынның банктік шотына ақша аударуды мерзімінен кешіктіргені үшін;	8.6. За просрочку сроков перевода денег на банковский счет Предприятия по заведомо ошибочным, подозрительным, несанкционированным или спорным карточным операциям до разрешения возникшей спорной ситуации.
8.7. Кәсіпорынның жауапты қызметкері тарапынан карточкалық операцияны жүргізу ережесі бұзылған жағдайда немесе Кәсіпорында заңсыз карточкалық операция жасалған жағдайда, Кәсіпорынның пайдасына ақша аударуды мерзімінен кешіктіргені үшін <b>жауап бермейді.</b>	8.7. За просрочку перевода денег в пользу Предприятия в случае нарушения правил проведения карточных операций со стороны ответственного персонала Предприятия или в случае выявления несанкционированных карточных операций на Предприятии.
<b>9. Кәсіпорын:</b>	<b>9. Предприятие несет ответственность:</b>
9.1. Үшінші тұлғалардың құқықтарын және/немесе Қазақстан Республикасының	9.1. За возмещение всех убытков (включая судебные расходы, расходы по уплате штрафов),

қолданыстағы заңнамасын бұзуға байланысты Банкке берілген шағым, талап-арыздардың салдарынан туындаған барлық залалды (сот шығыстарын, айыппұлдар төлеу бойынша шығыстарды қосқанда) өтеу үшін;	причиненных Банку вследствие предъявления ему претензий, исков в связи с нарушением прав третьих лиц и/или действующего законодательства Республики Казахстан.
9.2. Осы Шарттың және Банк ұсынған нұсқаулық материалдарының талаптарын бұзуға ықпал ететін Кәсіпорынның жауапты қызметкерлерінің әрекеті және/немесе әрекетсіздігі үшін Банкке келтірілген шығын мөлшерінде;	9.2. За действие и/или бездействие ответственных работников Предприятия, повлекшие за собой нарушение условий настоящего Договора инструктивных материалов, предоставленных Банком, в размере причиненного Банку ущерба.
9.3. Карточкаларды қабылдау бойынша оқудан өтпеген, 3.1.6., 3.2.-тармақтарда көрсетілген нұсқаулықтармен таныспаған Кәсіпорынның жауапты болып табылмайтын қызметкерлері карточкалық операцияларды жүргізгені үшін Банкке келтірілген шығын мөлшерінде;	9.3. За проведение карточных операций не ответственными работниками Предприятия, не прошедшими обучение по приему карточек, не ознакомленные с инструкциями, указанными в пунктах 3.1.6, 3.2., в размере причиненного Банку ущерба.
9.4. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес карточкалық операцияны жүзеге асыру кезінде алынған Карточка ұстаушыға немесе карточкалардың нөмірлеріне қатысты ақпаратты үшінші тұлғаларға жария еткені үшін келтірілген залал мөлшерінде;	9.4. За разглашение третьим лицам любой информации, касающейся держателя карточки или номеров карточек, полученных вследствие осуществления карточных операций в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан в размере причиненного ущерба.
9.5. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында өзгеше белгіленбесе, заңсыз карточкалық операция жүргізгені үшін заңсыз карточкалық операция және Банк өндіріп алатын сыйақы мөлшерінде жауап береді.	9.5. За осуществление несанкционированной карточной операции в размере суммы несанкционированной карточной операции и взимаемого Банком вознаграждения, если иное не установлено действующим законодательством Республики Казахстан.
9.6. Егер Кәсіпорынның жауапты қызметкерінің әрекеті немесе әрекетсіздігі Банкке материалдық және/немесе моральдық залал (зиян) келтіретін болса, Кәсіпорын сомасы Банк ұсынған жазбаша талапта көрсетілген Банкке келтірген залалды (зиянды) өтейді, Банк пен Кәсіпорын әрбір жеке жағдайда Кәсіпорынға тиесілі сомадан ұстап қалу немесе Банк ұсынған шот бойынша төлем жасау арқылы өтем жасау тәртібін талқылайды. Банк шағымдар реттелгенге дейін осы Шарт бойынша есеп айырысуды тоқтата тұруға құқылы.	9.6. В случае, если действие или бездействие ответственных сотрудников Предприятия повлечет за собой нанесение материального и/или морального ущерба (вреда) Банку, Предприятие возмещает Банку причиненный ущерб (вред), сумма которого указывается в предъявленной Банком письменной претензии, Банк и Предприятие в каждом отдельном случае оговаривают порядок произведения возмещения – удержанием из причитающихся Предприятию сумм или оплатой по выставленному Банком счету. Банк вправе приостановить расчеты по настоящему Договору до урегулирования претензии.
<b>10. Форс-мажор</b>	<b>10. Форс-мажор</b>
10.1. Егер Тараптар дүлей күшті жағдайлардың: өрт, су тасқыны, жер сілкінісі, электр қуатының, телекоммуникация желісінің, спутниктік байланыстың ақауының және тараптардың бақылауынан тыс болған басқа жағдайлардың салдарынан, сондай-ақ Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің, Қазақстан Республикасының мемлекеттік кірістер органының, атқарушы, сот, салық немесе құқық	10.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение принятых на себя обязательств, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы: пожара, наводнение, землетрясение, сбой подачи электроэнергии, телекоммуникационных сетей, спутниковой связи и других обстоятельств, находящихся вне контроля сторон, а также в случае принятия

<p>қорғау органдарының осы Шарт бойынша тараптардың өз міндеттемелерін орындауына тікелей және ашық түрде кедергі келтіретін шешімдер, қаулылар, ұйғарымдар қабылдаған жағдайда, осы Шарт бойынша міндеттемелерінің бір бөлігін немесе оны толық орындамаған болса, осындай орындамау үшін Тараптар жауапкершіліктен босатылады.</p>	<p>Национальным Банком Республики Казахстан, органами государственных доходов, исполнительными, судебными или правоохранительными органами Республики Казахстан решений, постановлений, определений, прямо и недвусмысленно препятствующих исполнению сторонами своих обязательств по настоящему договору.</p>
<p>10.2. Дүлей күшті жағдайлардың (форс-мажор) салдарынан осы Шарт бойынша міндеттемелерін орындауға мүмкіндігі болмаған тарап осындай жағдайлардың орнағаны және тоқтағаны туралы 3 (үш) банктік күн ішінде (олар орнаған, тоқтаған күннен бастап) екінші тарапқа жазбаша түрде хабарлауға тиісті және бірінші талабы бойынша екінші тарапқа сондай жағдайлардың орнағанын және/немесе тоқтағанын, сондай-ақ дүлей күшті жағдайлардың (форс-мажор) ұзақтығын растайтын дәлелдерді беруге тиісті. Форс-мажор жағдайларының орнағаны туралы екінші тарапқа хабарламаған тарап осы Шартта көзделген міндеттемелерді орындамаған кезде форс-мажор жағдайларына сілтеме жасау құқығынан айырылады.</p>	<p>10.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обстоятельств по настоящему Договору вследствие обстоятельств непреодолимой силы (форс – мажор), должна о наступлении и прекращении таких обстоятельств уведомлять в письменном виде другую Сторону в течение 3 (трех) банковских дней (со дня их наступления, прекращения) и по первому требованию предоставить другой Стороне доказательства, подтверждающие наступление и/или прекращение, а также продолжительность обстоятельств непреодолимой силы(форс-мажор). Сторона, не известившая, противоположную Сторону о наступлении форс–мажорных обстоятельств, лишается права ссылаться на форс-мажорные обстоятельства при неисполнении обязательств, предусмотренных настоящим Договором.</p>
<p>10.3. Дүлей күшті жағдайлар (форс-мажор) орнаған жағдайда, осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау осындай жағдайлар әрекет ететін мерзімге және осындай жағдайлардың салдарын жоюға кеткен уақытқа сәйкес жылжытылады. Егер дүлей күшті жағдайлар орнаған күннен бастап 3 (үш) айдан астам уақытқа созылса, тараптардың кез келгені 15 (он бес) күн бұрын екінші тарапқа ол туралы жазбаша хабар беріп, осы Шарттың әрекет етуін тоқтатуға құқылы.</p>	<p>10.3. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор) исполнение обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства и времени, необходимого на устранение последствий таких обстоятельств. В случае, если обстоятельства непреодолимой силы продолжаются более 3 (трех) месяцев после их наступления, любая из Сторон вправе прекратить действие настоящего Договора, письменно уведомив об этом другую Сторону не позднее, чем за 15 (пятнадцать) дней.</p>
<p><b>11. Ерекше талаптар</b></p>	<p><b>11. Особые условия</b></p>
<p>11.1. Осы Шартты орындау барысында туындайтын барлық даулар мен келіспеушіліктер мүмкіндігінше Тараптар арасында келіссөз жүргізу арқылы шешіледі.</p>	<p>11.1. Все споры и разногласия, возникающие при исполнении настоящего Договора, будут по возможности решаться путем переговоров между Сторонами.</p>
<p>11.2. Шешілмеген даулар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес Банктің (оның филиалдарының) орналасқан жері бойынша Қазақстан Республикасының уәкілетті соттарында шешіледі.</p>	<p>11.2. Споры, по которым не было достигнуто соглашение, подлежат разрешению в уполномоченных судах Республики Казахстан по месту нахождения Банка (его филиалов) в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>11.3. Тараптардың біреуі қайта ұйымдасқан немесе таратылған жағдайда, сол тараптың осы Шарт бойынша барлық құқықтары мен міндеттері оның құқықтық мұрагеріне өтеді.</p>	<p>11.3. При реорганизации или ликвидации одной из Сторон к правопреемнику переходят все права и обязанности данной Стороны по настоящему Договору.</p>
<p>11.4. Осы Шартта қарастырылмаған барлық</p>	<p>11.4. Во всем остальном, что не предусмотрено</p>



басқа мәселелерде тараптар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын басшылыққа алады.	настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Казахстан.
11.5. Егер жазбаша хабарлама Тарапқа қолхат арқылы тапсырылса немесе осы Шарт бойынша Тараптардың деректемелерінде көрсетілген мекенжайға тапсырыс хат арқылы жіберілсе, онда жазбаша хабарламалар алынған болып есептеледі.	11.5. Письменные уведомления считаются полученные другой Стороной, если они вручены ей под расписку или направлены заказным письмом по адресу, указанному в реквизитах Сторон в настоящем Договоре.
11.6. Тараптар осы Шарт бойынша жеке құқықтар мен міндеттемелердің тек екінші Тараптың жазбаша келісімімен ғана берілетініне келіседі.	11.6. Стороны согласны с тем, что передача отдельных прав и обязанностей по настоящему Договору допускается только с письменного согласия другой Стороны.
11.7. Кәсіпорын осы Шартқа қол қоя отырып, «Кселл» АҚ-қа транзакция мөлшері және сомасы туралы ақпаратты беру жөнінде Банкке келісім береді.	11.7. При заключении настоящего Договора Предприятие дает согласие Банку на предоставление информации в АО «Кселл» о количестве и сумме транзакций.
<b>12. Шарттың әрекет ету мерзімі, оны өзгерту және бұзу тәртібі</b>	<b>12. Срок действия Договора, порядок его изменения и расторжения</b>
12.1. Осы Шарт тараптар Қосылу туралы өтінішке қол қойған күннен бастап күшіне енеді және кез келген тараптың бастамасымен бұзылғанға дейін қолданыста болады.	12.1. Настоящий Договор вступает в силу со дня подписания Заявления о присоединении и действует до расторжения по инициативе любой из Сторон.
12.2. Тараптар осы Шартты бұзу болжанған күннен 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын екінші тарапқа сәйкес жазбаша хабарлама жолдау арқылы осы Шартты біржақты тәртіппен бұзуға құқылы. Осы Шартты бұзу туралы жазбаша хабарламаны алған күннен бастап тараптар осы Шарт бойынша карточкаларды пайдалану арқылы операция жасауды тоқтатады, бірақ тараптар арасында өзара есеп айырысу хабарламаны алған күннен бастап 180 (бір жүз сексен) күнтізбелік күннің ішінде жүзеге асырылады.	12.2. Расторжение Договора в одностороннем порядке производится путем направления другой Стороне соответствующего письменного уведомления за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты прекращения действия настоящего Договора. Со дня получения уведомления о расторжении настоящего Договора, Стороны прекращают проведение операций с применением карточек по настоящему Договору, но взаиморасчеты между Сторонами осуществляются в течение 180 (сто восемьдесят) календарных дней со дня получения уведомления.
12.3. Тараптар арасында өзара есеп айырысу толық аяқталғаннан кейін, Тараптар бір-бірінің алдындағы міндеттемелерін толық орындағаннан кейін, оған қоса Банк Кәсіпорынға жабдықты іске қосу немесе оның төлемін жасау үшін SIM-карта берген болса, Кәсіпорын оны Банкке қайтарғаннан кейін осы Шарт өзінің іс-әрекет етуін тоқтатады.	12.3. Договор прекращает свое действие после полного завершения взаиморасчетов между Сторонами, выполнения всех обязательств Сторон друг перед другом, включая возврат Предприятием в Банк SIM-карты, если таковая была предоставлена Банком Предприятию для подключения оборудования или оплаты ее стоимости.
12.4. Осы Шарт бұзылған сәттен бастап Банк Кәсіпорынның келісімінсіз осы Шарттың 4.1-тармағында көзделген тәртіппен Кәсіпорын жасаған карточкалық операциялар бойынша Банкке ұсынылған сәйкес төлем жүйелерінің шағымдары бойынша Банктен алынатын ақша сомасын Кәсіпорынның кез келген банктік шоттарынан есептен шығару.	12.4. С момента расторжения Договора Банк вправе без согласия Предприятия в порядке, предусмотренном пунктом 4.1. настоящего Договора списать с любых банковских счетов Предприятия суммы денег, которые будут списаны с Банка по претензиям соответствующих платежных систем, выставленных Банку по совершенным Предприятием карточным операциям.

12.5. Банк ұсынған барлық нұсқаулықтар Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады және тек сонымен бірге қаралады. Осы Шартқа жасалатын кез келген өзгерістер мен толықтырулар қосымша келісім түрінде ресімделеді және Тараптар оған қол қойған сәттен бастап күшіне енеді және осы Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады.	12.5. Все предоставленные Банком инструкции являются его неотъемлемой частью и могут рассматриваться только вместе с ним. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются в виде дополнительного соглашения и вступают в силу с момента его подписания обеими Сторонами и являются неотъемлемой частью настоящего Договора.
12.6. Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде жасалған, заңдық күші тең.	12.6. Договор составлен на государственном и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.
<b>13. Банктің заңды мекенжайы және төлемдік деректемелері</b>	<b>13. Юридический адрес и реквизиты Банка:</b>
«Банк ЦентрКредит» АҚ Қазақстан Республикасы, 050059 Алматы қ., әл-Фараби даңғылы, 38 БСН – 980640000093 БСК – КСJBKZKX www.bcc.kz	АО «Банк ЦентрКредит» Республика Казахстан, 050059 г.Алматы, пр. Аль-Фараби, 38 БИН – 980640000093 БИК – КСJBKZ www.bcc.kz
<i>Сауда / сервис кәсіпорнымен жасалатын Шартқа 1-қосымша</i>	<i>Приложение № 1 к Договору с Предприятием торговли/сервиса</i>
<b>POS-терминал</b> – («POS» - <u>ағылшынша қысқартылған сөз – «Point of sale» - сауда (сервис) пункті</u> ) – магнит жолағынан немесе картчканың шағын сызбасынан қажетті ақпаратты оқу арқылы картчканың операция жүргізілетін және қолма-қол ақшасыз төлем жасау, сондай-ақ қолма-қол ақша беру үшін қолданылатын электрондық құрылғы.	<b>POS-терминал</b> – («POS» - аббревиатура английского словосочетания «Point of sale» - торговый (сервисный) пункт) - электронное устройство для осуществления безналичных платежей, а также выдачи наличных денег, посредством которого производится картчная операция путем считывания необходимой информации с магнитной полосы или микросхемы картчки.
<b>Эмитент-банк</b> – картчканы шығаратын банк.	<b>Банк-эмитент</b> – банк, осуществляющий выпуск картчки.
<b>Қайтарылатын картчканың операция</b> – картчка ұстаушы картчканы пайдалану арқылы сатып алған тауарларды қайтарған және/немесе картчканы пайдалану арқылы төлемі жүргізілген (алдын ала төленген) Қызметтен бас тартқан жағдайда, картчканы пайдалану арқылы жүзеге асырылатын операция.	<b>Возвратная картчная операция</b> – операция, осуществляемая с использованием картчки в случае возврата держателем картчки товаров, приобретенных с использованием картчки и/или отказа держателя картчки от услуг, оплаченных (предоплаченных) с использованием картчки.
<b>Картчка ұстаушы</b> – төлем картчканы беру туралы шартқа сәйкес немесе төлем картчканы оны иеленуші тікелей алдын ала төлем жасаса, төлем картчканы пайдалануға құқығы бар жеке тұлға.	<b>Держатель картчки</b> – физическое лицо, имеющее право пользоваться платежной картчкой в соответствии с Договором о выдаче платежной картчки или, если платежная картчка, предоплаченная непосредственно ею владеющее.
<b>Картчка</b> – ұстаушысына электрондық терминалдар немесе басқа байланыс арналары арқылы ақша алуға мүмкіндік беретін құрал, картчканың екінші бетінде картчка	<b>Картчка</b> – средство доступа к деньгам через электронные терминалы или иные устройства, которое содержит на обороте картчки подпись держателя картчки и информацию,

<p>ұстаушының қолтаңбасы мен карточкалық операцияларды жүзеге асыруға мүмкіндік беретін ақпарат көрсетілген.</p>	<p>позволяющую держателю карточки осуществлять карточные операции.</p>
<p><b>Карточкалық операция</b> (бұдан кейін – операция) – Қазақстан Республикасының заңнамасында тыйым салынбаған төлем карточкасының эмитенті белгілеген тауарлар мен қызметтер үшін төлем жасау.</p>	<p><b>Карточная операция</b> (именуемая далее – операция) – проведение платежей за товары и услуги, определенных эмитентом платежной карточки, не запрещенных законодательством Республики Казахстан.</p>
<p><b>Жеке кәсіпкердің карточкасы</b> – карта ұстаушының кәсіпкерлік қызметі аясында, сондай-ақ кәсіпкерлік қызметке байланысты болмайтын (карточка ұстаушының жеке операциялары) карточкалық операцияларды жүргізу үшін қолданылуы мүмкін кәсіпкерлік, жеке адвокаттық және нотариаттық қызметпен айналысатын жеке тұлғаларға арналған Банктің дебеттік төлем картасы.</p>	<p><b>Карточка индивидуального предпринимателя</b> – дебетовая платежная карта Банка для физических лиц, осуществляющих предпринимательскую, частную адвокатскую и нотариальную деятельность, которая может быть использована для проведения карточных операций в рамках предпринимательской деятельности держателя карты, а также не связанной с предпринимательской деятельностью (личных операций держателя карточки).</p>
<p><b>Мобильді POS-терминал</b> – мобильді телефонға (Android немесе iOS операциялық жүйесі бар смартфонға) қосылатын және төлем карточкасын қабылдауға, алынған деректерге шифр қойып, оларды шифр қойылған күйде K-Cell предпроцессингі жүйесі арқылы Банктің Процессингтік орталығына тапсыруға арналған электрондық құрылғы. Құрылғыда карта ұстаушысын аутентификациялау мобильді құрылғының экранына қойылатын клиенттің қолын (ДСН-кодты енгізу мүмкіндігінсіз) пайдалану арқылы жүргізіледі.</p>	<p><b>Мобильный POS-терминал</b> – электронное устройство, подключаемое к мобильному телефону (смартфону с операционной системой Android или iOS), и служащее для приема платежной карточки, шифрования полученных данных и их последующей передачи в зашифрованном виде в Процессинговый центр Банка через систему Предпроцессинга K-Cell. Аутентификация держателя карты на устройстве проводится с использованием подписи клиента (без возможности ввода Пин-кода), предоставляемой на экране мобильного устройства.</p>
<p><b>Мобильді қосымша</b> – төлем картасының деректерін мобильді телефон арқылы берілуін қамтамасыз ететін мобильді POS-терминалды жеткізуші-Компания сауда/сервис кәсіпорнына ұсынатын сауда/сервис кәсіпорнының мобильді телефонына орнатылған бағдарламалық камсыздандыру.</p>	<p><b>Мобильное приложение</b> – программное обеспечение, установленное на мобильном телефоне Предприятия торговли/сервиса, предоставляемое Компанией-поставщиком мобильного POS-терминала Предприятию торговли/сервиса, обеспечивающее передачу данных платежной карты через мобильное телефон.</p>
<p><b>Чек:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- операция POS-терминалды пайдалану арқылы карточка ұстаушыларға қызмет көрсету тәртібінің тармақтарын бұза отырып жасалған жағдайда;</li> <li>- чектегі карточка ұстаушының қолы карточкадағы қолмен сәйкес келмеген кезде;</li> <li>- Чектердің даналары (Кәсіпорынның және карточка ұстаушының) бір-бірімен сәйкес келмеген немесе Банк белгілеген нысанға сәйкес келмеген жағдайда;</li> <li>- чекке карточка ұстаушының және/немесе Кәсіпорынның жауапты қызметкерінің қолы қойылмаған кезде;</li> <li>- чектегі мәліметтер мен қызмет көрсетуге</li> </ul>	<p><b>Недействительным является чек, если:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- операция совершена с нарушением пунктов порядка обслуживания держателей карточек с использованием POS-терминала;</li> <li>- подпись держателя карточки на чеке не соответствует подписи на карточке;</li> <li>- экземпляры чеков (Предприятия и держателя карточки) не соответствуют друг другу, либо не соответствуют установленной форме, определенной Банком;</li> <li>- чек не подписан держателем карточки и/или ответственным работником Предприятия;</li> <li>- данные на чеке не совпадают с номером и</li> </ul>

<p>қабылданған карточканың нөмірі мен жарамдылық мерзімі сәйкес келмеген кезде; - чек алаяқтықпен, транзакция жасауға карточка ұстаушы рұқсат етпей ресімделген жағдайда <b>жарамсыз болып табылады.</b></p>	<p>сроком действия карточки, принятой к обслуживанию; - чек оформлен по мошеннической, не разрешенной держателем карточки транзакции.</p>
<p><b>Рұқсат етілмеген карточкалық операция</b> – рұқсат етілген карточкалық операцияның талаптарын бұзып, жүзеге асырылған карточкалық операция. Карточканың заңды ұстаушысы болып табылмайтын тұлға жалған карточканы пайдалану арқылы жүргізген карточкалық операция немесе құпия жолмен алынған төлем карточкасы туралы мәлімет, сондай-ақ оны жүргізген кезде жарамсыз чек ресімделген карточкалық операция рұқсат етілмеген карточкалық операция болып табылады.</p>	<p><b>Несанкционированная карточная операция</b> – карточная операция, осуществленная с нарушением требований к санкционированной карточной операции. Несанкционированной карточной операцией является также карточная операция, осуществленная с использованием фальшивой карточки, лицом, не являющимся законным держателем карточки или добытые тайным путем данные о платежной карточке, а также карточная операция, при осуществлении которой был оформлен недействительный чек.</p>
<p><b>Жабдық</b> – Банктің меншігі болып табылатын және төлем карталарын қолдану арқылы төлемді қабылдау үшін пайдаланылатын бағдарламалық қамсыздандыруға арналған жеке лицензияны қоса алғанда POS-терминал (POS-терминалдар), мобильді POS-терминал (мобильді POS-терминалдар).</p>	<p><b>Оборудование</b> - POS-терминал(ы), мобильный(е) POS-терминал(ы), включая розничную лицензию на программное обеспечение, являющиеся собственностью Предприятия и используемые для приема оплаты с использованием платежных карт.</p>
<p><b>Жабдықты күйге келтіру</b> – бағдарламалық қамсыздандыруды, конфигурацияны, шифр құру кілттерін жүктеу, байланысты тексеру бойынша Банк қызметкерлі жүзеге асыратын жұмыстар.</p>	<p><b>Настройка оборудования</b> – работы по загрузке программного обеспечения, конфигурации, ключей шифрования, проверке связи, производимые сотрудником Банка.</p>
<p><b>Кәсіпорынның жауапты жұмыскері (қызметкерлері)</b> – Кәсіпорында орнатылған Жабдықпен жұмыс істеу үшін Кәсіпорын тағайындаған және Банк қызметкерлерінің оқытуынан өткен, сондай-ақ әрекеттері үшін Кәсіпорын жауап беретін тұлға.</p>	<p><b>Ответственный работник (персонал) Предприятия</b> – лицо, назначенное Предприятием для работы с оборудованием, установленным на Предприятии и прошедшее обучение у сотрудников Банка, а также за действия, которого отвечает Предприятие.</p>
<p><b>Процессинг орталығы</b> – карточкаларды пайдалану арқылы төлемдік және басқа да операцияларды жүзеге асырған кезде құрылатын ақпаратты жинауды, өңдеуді және беруді қамтамасыз ететін, сондай-ақ төлем жүйесінің қатысушыларымен Шартта көзделген басқа қызметтерді орындайтын төлем жүйесінің қатысушысы немесе төлем жүйесінің қатысушысының құрылымдық бөлімшесі.</p>	<p><b>Процессинговый центр</b> – участник Платежной системы или структурное подразделение участника платежной системы, обеспечивающий сбор, обработку и передачу информации, формируемой при осуществлении платежей и других операций с использованием карточек, а также выполняющий иные функции, предусмотренные Договорами с участниками платежной системы.</p>
<p><b>Жұмыс күні</b> – Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес демалыс және мереке күндерінен басқа, күн сайынғы (Астана уақытымен) сағат 9.00-ден бастап 18.00-ге дейінгі кезең.</p>	<p><b>Рабочий день</b> - период с 9.00 до 18.00 ч. (по местному времени Астаны) ежедневно, кроме выходных и официальных праздничных дней в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>
<p><b>Рұқсат етілген карточкалық операция</b> – операцияны жүзеге асырған сәтте тосқауыл қойылмаған, қолданыс мерзімі басталған және жарамдылық мерзімі аяқталмаған, ұстаушысы осы Шарттың талаптарына және төлем жүйелерінің талаптарына сәйкес пайдаланған</p>	<p><b>Санкционированная карточная операция</b> – карточная операция, осуществленная с использованием карточки или её номера и срока действия, в момент осуществления которой карточка не была заблокирована, наступил и не истек срок её действия, карточка была</p>

<p>карточканы немесе оның нөмірі мен жарамдылық мерзімін пайдалану арқылы жүзеге асырылған карточкалық операция.</p>	<p>использована держателем карточки в соответствии с условиями настоящего Договора и требованиями платежных систем</p>
<p><b>Жабдықты орнату</b> – жабдықты орнату орнында жабдықты байланыс арналарына қосу бойынша Банктің қызметкерлері жүзеге асыратын жұмыстар.</p>	<p><b>Установка оборудования</b> – работы по подключению оборудования к каналам связи, производимые сотрудником Банка в месте установки оборудования.</p>
<p><b>Чек</b> – карточканы пайдалану арқылы карточкалық операцияны жүзеге асыруды растайтын құжат.</p>	<p><b>Чек</b> – документ, подтверждающий факт осуществления карточной операции с использованием карточки.</p>
<p><b>SNMP</b> – TCP/UDP негізінде IP-желілердегі құрылғыларды басқаруға арналған стандартты интернет-хаттама. SNMP құрылғыларына маршрутизаторлар, коммутаторлар, серверлер, жұмыс стансалары, принтерлер, модемдік тіреулер және басқалар жатады. Әдетте хаттама желіге қосылған құрылғыларды әкімгердің назарын талап ететін талаптарға қатысты бақылау үшін желіні басқару жүйелерінде қолданылады.</p>	<p><b>SNMP</b> – стандартный интернет-протокол для управления устройствами в IP-сетях на основе архитектур TCP/UDP. К поддерживающим SNMP устройствам относятся маршрутизаторы, коммутаторы, серверы, рабочие станции, принтеры, модемные стойки и другие. Протокол обычно используется в системах сетевого управления для контроля подключённых к сети устройств на предмет условий, которые требуют внимания администратора.</p>